



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Buenos Aires

A

Locatelli, Carla. *Unwording the World: Samuel Beckett's Prose Works after the Nobel Prize.*

Autor:
Nicora, Juan Carlos

Revista:
Beckettiana

2002, 9, 157-162



Artículo



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras

FILODIGITAL
Repositorio Institucional de la Facultad
de Filosofía y Letras, UBA

Locatelli, Carla. *Unwording the World: Samuel Beckett's Prose Works After the Nobel Prize*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1990. 275 páginas.

Carla Locatelli, en su prefacio al presente volumen, sintetiza el objetivo de su estudio: “*Unwording the World: Samuel Beckett's Prose Works After the Nobel Prize* investigates the successful realization of the Beckettian project to produce a ‘literature of the unword,’ and examines the hermeneutical and epistemological implications of such an innovative attempt. It also illustrates how Beckett’s structural and semiotic subtractions contribute to an unprecedented and unforeseeable development of postmodernist writing.”.

En la *German Letter of 1937*, Samuel Beckett delineaba la génesis de su poética: “On the way to this literature of the unword, which is do desirable to me, some form of Nominalist irony might be a necessary stage.”. Tomando como punto de partida la noción de “literatura de la despalabra”, y entendiendo por esto una estrategia comunicativa de la sustracción, genuinamente beckettiana, basada en una serie de cuidadosas y sucesivas reducciones que demuestran que la denominada “realidad” no es más que el resultado de la unificación conceptual de la experiencia, la autora aborda una lectura sistemática de la *Segunda Trilogía* en función de las relaciones contextuales con sus producciones anteriores, en el interior mismo de la matriz intelectual interdisciplinaria del siglo XX.

Este trabajo propone un análisis de *Company* (1980), *ill seen ill said* (1982) y *Worstward Ho* (1983) -las composiciones en prosa más significativas que Beckett haya escrito luego de recibir el Premio Nobel de Literatura en 1969- que hace evidente la puesta en práctica de la “literatura de la despalabra” como un proceso comunicativo de sustracciones lingüísticas que deconstruyen los conceptos del mundo que percibimos como real, enfatizando así, la imposibilidad de evitar cualquier tipo de representación e interpretación, y al mismo tiempo, la emergencia del lenguaje como una forma de representación donde toda realidad, ya sea física o mental, se vuelve obligatoriamente visible [“Beckett’s ‘Second Trilogy’ shows that only the strategic practice of unwording produces a designative suspension, rather than a refusal of naming, so that (the

visibility of) the world can be shown as the result of our unavoidable interpretative representations.”]

Unwording the World se compone de una introducción y dos partes, cada una dividida en tres capítulos con profusas notas. “*Introduction*” (pp. 1-46) sugiere que la obra beckettiana constituye un corpus abierto de jeroglíficos, universo de símbolos de un idiolecto personal, delineados por una teoría estética en permanente evolución, que se resiste a ser interpretada y que culmina en una serie de composiciones altamente creativas e innovadoras. Locatelli argumenta que una “hermenéutica de la sospecha”, típica de una primera etapa en la que el lenguaje es utilizado para examinar la realidad, y ésta, a su vez, es empleada para denunciar las falsificaciones del lenguaje y la literatura, se convierte en una “hermenéutica de la experiencia”, presente en la última etapa, consciente de la imposible escisión entre realidad y lenguaje [“Beckett’s works remain ‘hieroglyphics,’ not only because time proves that many new possibilities of reading develop around and because of them, but also because the resistance to a final semantic appropriation of their meaning compels interpretations to multiply, ever to be engulfed by ‘an art that is perfectly intelligible and perfectly inexplicable.’” (p. 3)].

Este capítulo introductorio analiza diferentes aspectos fundamentales de la obra de Beckett tales como la evolución de los diferentes usos y concepciones del lenguaje entre los primeros trabajos y los últimos, tomando como eje las coordenadas epistémicas de sujeto, tiempo y espacio; el carácter intrínsecamente filosófico y hermenéutico de su producción literaria; la vaguedad y la polivalencia artística como formas de resistencia que enriquecen los estudios culturales. De esta manera, los aspectos más interesantes de su escritura se articulan con los diversos enfoques teóricos de pensadores de la talla de Heidegger, Gadamer, Derrida, Blanchot, Bataille, y las contribuciones críticas de renombrados especialistas de la comunidad beckettiana. La última sección enuncia la tesis principal del estudio de Locatelli: “(...) Beckett’s writing constitutes a movement from representations to the representation of representation. Not only are specific images, phrases, narrative conventions, and structures constantly unworded throughout the canon, but by so doing, Beckett is probing into what today seems the elementary structure of our interpretation of reality or the simplest, basic mode of our being in the world.” (p. 29).

El primer capítulo [*“Typologies of Meaning in Beckett’s Narratives”* (pp. 49-79)], documenta la transformación y evolución del proceso de producción de sentido en la estructura narrativa. Se distinguen tres etapas: una etapa temprana (hasta principios de los años 60) de fuerte actitud crítica hacia el realismo, plena conciencia del medio y rechazo de la tradición literaria, caracterizada por la sospecha lingüística, cuyos temas centrales giran en torno a dualidades -arte/vida, cuerpo/mente, mundo interior/mundo exterior-; una etapa intermedia (durante los años 60 y hasta mediados de los 70) de transformación de las primeras anti-novelas en no-novelas por medio de estructuras negativas y auto-reflexivas, caracterizada por la crítica solipsista de la mente, cuya temática principal comprende las limitaciones epistemológicas subjetivas; una última etapa (a partir de mediados de los años 70) de uso y concepción epistemológica del lenguaje, de combinaciones recurrentes de diégesis y mímesis, caracterizada por la crítica y la aceptación de la visibilidad lingüística, cuyo tema fundamental reside en la inevitable dialéctica entre interioridad y exterioridad. Los aportes teóricos de Bataille, Blanchot, Barthes y Ricoeur, constituyen valiosos marcos de referencia para interpretar la complejidad del proceso semiótico [*“The design behind all of Beckett’s works concerns the discovery and investigation of the linguistic nature of experience. If it takes so many expressive forms, it is because the variety of linguistic experience is manifold, especially when language usage, rather than metalanguage or linguistic description, constitutes both the instrument and object of investigation.”* (p. 54)].

El segundo capítulo [*“Comic Strategies in Beckett’s Narratives”* (pp. 80-111)] releva el concepto de lo cómico, a partir del análisis de Eco, y sus variantes en la prosa de Samuel Beckett. Aquí también distingue tres etapas: una etapa temprana que transgrede el discurso canónico, creando disyunciones semánticas y referenciales, en la cual lo cómico es paródico e interliterario; una etapa intermedia metarranativa que explota la interdiscursividad valiéndose de la repetición y la contigüidad para producir conexiones lingüísticas (que tienen sentido y, al mismo tiempo, son incongruentes), en la que transforma lo cómico conceptual en incoherencia irresoluble; una última etapa esencialmente discursiva, que apela a una nueva forma de ironía, en la cual lo cómico de lo absurdo se vuelve lo absurdo de lo cómico. Locatelli confronta este relevamiento con una serie de definiciones efectivamente esclarecedoras

basadas en las investigaciones de Van Dijk, Tynianov y los formalistas rusos, las vanguardias, Bajtin, de Man y Derrida [“The comic in Beckett’s prose works reveals itself as a progressive means of desestabilization of cultural habits of sign production, as he moves from a hermeneutics of suspicion to a praxis of denunciation, and finally opens onto a deconstructive practice closely connected with the problematics of communication.” (p. 87)].

El tercer capítulo [“*Beckett’s Theater Since the 1970s*” (pp. 113-153)] explora de manera exhaustiva las conexiones estéticas e ideológicas existentes entre las piezas para teatro y las obras en prosa escritas durante los años 70 y 80. Los ejes que articulan esas conexiones incluyen la puesta en abismo de la obra dentro de la obra y la recurrencia de temas esenciales en la obra beckettiana tales como el problema de la reproducción estética de la realidad, la problemática de la reproducción de la relación entre lo visible y lo comunicable, el dilema de la auto-identificación y la cuestión de la temporalidad. Las formulaciones de Artaud, Kierkegaard, de Man, Deleuze y Nietzsche, permiten delimitar un espacio semántico de convergencia entre las producciones dramáticas y las narrativas desde donde reformular las asociaciones de interdependencia entre realidad, percepción, representación e interpretación [“Beckett’s theater deconstructs the performative figurality of language through the literality of a theatrical performance. He doubles the performance of figurality by using theatrical signs, signs that show the fact that what is shown can be shown only because it has already been said and seen.” (147)].

Locatelli, en la segunda parte de *Unwording the World*, investiga minuciosamente la aplicación de las estrategias, recursos y elementos de la “literatura de la despalabra” a las diferentes problemáticas postuladas en los textos que conforman la *Segunda Trilogía*. Desplegando un dispositivo crítico interdisciplinario conformado por las investigaciones de Freud, Lacan, Husserl, Barthes, Pierce, Derrida y de Man, los capítulos siguientes teorizan sobre las sucesivas estrategias de sustracción, dando cuenta de un movimiento de eliminación constante de la escritura que se repliega sobre sí misma y se vuelve autorreferencial.

El capítulo cuarto [“*Beyond the Mirror and Below the Concept: The ‘I’ as Company*” (pp. 157-187)] indaga la (im)posibilidad de situar un sujeto

por medio de un discurso, en el cual la ausencia de definición atenta contra el proceso de definición de la identidad. La palabra como vehículo de verificación de aquello que es exterior a la consciencia, la fragmentación y la negación de una unidad monolítica en la constitución del “yo”, la disolución de los límites entre mimesis y diégesis en la representación narrativa y la cuestión de la auto-visibilidad y la auto-identificación de esa consciencia que intenta percibir sus propios límites, son los ejes abordados [“The reading of Company addresses the implications of pronominalization and sees the text as a pronominal action through which the self is identifies as ‘I’” (p. 33)].

El quinto capítulo [“*Visibility, Semiosis and Representation in ill seen ill said*” (pp. 188-224)] intenta clarificar la compleja estructura de los modos de “ver” y los modos de “decir”, en términos de la relación entre sujeto y objeto, ambos modalizados *en* y *por* un espacio –tanto interior como exterior-, a la vez que analiza las observaciones epistemológicas sobre la percepción y la (inter)traductibilidad de la visión y la palabra [“(…) I wish to demonstrate how literary diegesis is an instrument of investigation of the scope and extension of semiosis, and how much is yet to be known about our interpretations and, consequently, about our interpreted world.” (p. 34)].

El último capítulo [“*Worstward Ho: The Persistence of Missaying Against the Limits of Representation*” (pp. 225-270)] desarrolla la idea de lo “real” como un proceso en el cual, quien percibe y aquello que es percibido, se encuentran inscriptos en una diacronía de la referencia. Esta última obra supone, por así decirlo, alcanzar el *grado cero*, la estrategia de la “despalabra” llevada al extremo, develando (y revelando) una representación que se vuelve *representación de la representación* [“After all the process of ‘voiding’ happens in ‘real’ life, where ‘everything is always endlessly ending’” (p. 36)].

Al concluir su prefacio, Locatelli escribe: “News of Samuel Beckett’s death on December 22, 1989 reached me as the final copy of this book was being prepared. The implications of this loss cannot yet be fully assessed, even if Beckett’s presence will never be obliterated from Western culture.”.

Unwording the World es un preciso, lúcido y sorprendente estudio que conjuga los más relevantes enfoques lingüísticos, filosóficos, psicoanalíticos y

epistemológicos de nuestro tiempo; un inteligente mapa de lecturas y de discursos que interactúan entre sí, intentando esbozar la secreta topología del universo beckettiano.

Juan Carlos Nicora